

在利茲照顧他人

為照顧者進行評估

你是否幫忙照顧在家中的親友或鄰居？

你可以接受評估，以了解你在照顧他人時需要取得哪些協助。

利茲市議會

www.leeds.gov.uk/caringinleeds

在利茲照顧他人

如果你花大量精力和定期需要在其家中照顧別人的話，你便有資格接受有關你自己的需要的評估，以便你能取得服務，以幫助你照顧他人。根據法律規定，即使你所照顧的人士本身不想或無需接受服務，你也有資格接受這一評估。

這是一項甚麼的評估？

這是一個簡單的方式，讓來自醫療或社會護理機構的專業員工了解你照顧他人的情況，以及可以怎樣幫助你，讓你能夠繼續照顧你所照顧的親友、伴侶或鄰居。

接受評估有甚麼好處？

評估可以在很多方面幫助你，例如協助你：

- ▶ 得到機會就有關你所照顧的人士將來可能在取得服務所作的決定中表達意見。

- ▶ 取得有關福利津貼及管理你的財務方面的建議。
- ▶ 取得護理服務，以分擔你照顧他人的工作。
- ▶ 取得放假的機會，暫時放下照顧他人的重擔。
- ▶ 得到幫助，解決你可能有的健康問題。
- ▶ 取得安裝在你所照顧的人士的家中的器具或在其家中進行改建，讓你在照顧他們的時候更容易一點。
- ▶ 與其他跟你的情況相似的照顧者接觸。
- ▶ 找到有關你所照顧的人士的治療方法及情況的資料。
- ▶ 有人與你傾談有關你的情況。
- ▶ 日後你可能可以得到的資料 (如果你需要協助的話)。
- ▶ 為所照顧的人士取得服務，讓你更容易繼續上班工作。
- ▶ 未雨綢繆，為一旦出現使你不能再照顧至愛親人的緊急情況時能作好計劃。

如何取得評估

- ▶ 如果你所照顧的人士沒有取用任何服務，而你想接受有關自己的需要的評估的話，請聯絡利茲社會護理服務處 (Leeds Social Care)，請撥打電話中心號碼 ☎0113 222 4401 (照顧成人的照顧者)☎ 0113 222 4403 (照顧兒童的照顧者)，然後提出接受照顧者評估的要求。接聽電話的人將會把你的資料轉交正確的小組。你也可以使用本單張之後一頁的回條。
- ▶ 如果你照顧的人士已取用成人社會護理處或使用精神健康設施，他們會有一份自己的護理計劃，並可能即將對此進行檢討，屆時你便可以要求接受照顧者評估。但你不必等候 – 你現在即可致電電話中心或與照顧者服務發展員工聯絡。
- ▶ 如果你所照顧的人士正在接受專門的精神健康服務，他們便會有一名「照顧計劃取向」協調員。他可能是護士或社工。「照顧計劃取向」協調員 (CPA) 可以為你進行評估，也可以為你另行作出安排。
- ▶ 如果你所照顧的人士曾接受過成人社會護理處的評估，他們便會向你查詢，看看你是否想接受照顧者評估。你接受評估時，可以選擇單獨接受評估，或在你所照顧的人在場下接受評估。如果當局邀請你接受評估時，你不想在那時多想

此事，你可以稍後才要求接受評估。你將會取得一張卡，讓你在感到是時候接受評估時將該卡交回成人社會護理處。

工作、上學及休閒

- ▶ 照顧者評估會考慮到你將工作或接受訓練合併入你需要照顧他人的責任和你希望有機會享受休閒的需要。

接受了評估後會如何？

除非你想有進一步發展，否則不會發生甚麼事。

- ▶ 如果你在與社工或照顧者員工傾談後發現了問題，員工便會擬定一份計劃，以說明需要怎樣做和由誰來做好這些工作。並非所有工作都一定是由醫療或成人社會護理處負責完成。你將會取得該份計劃的副本。
- ▶ 你或許可以取得一些服務、資訊、器材或設施，使你能更容易繼續照顧他人；成人社會護理處會嘗試為你取得這些服務、資訊、器材或設施。該處或許會提供有關服務，安排另一機構提供服務，或向你撥款，讓你可以自行購買有關服務 (直接付款 (Direct Payments))。你的社工或照顧者服務發展員工將會為你完成有關程序。
- ▶ 需要照顧他人的年輕照顧者的處境尤為困難；當局提供為他們而設的特別服務，協助他們盡量發揮其才華。

請聯絡楊柳計劃☎0113 240 8368，以取得更多資料。

直接付款

你接受過評估後，成人社會護理處可能會向你撥款，讓你購買所需要的服務。

資料保護及保密

我們根據《1998年資料保護法》(1998 Data Protection Act) 的規定，蒐集和以保

密形式在電腦上保留關於你的資料。如果我們需要與他人分享關於你的資料，我們會以能向你提供有效的支援為宗旨。我們不會為任何其他原因與他人分享這些資料。你有權在任何時間查看我們保留有關你的資料，並只有在得到你的准許的情況下與人分享你的資料。



請在下面填寫你的資料，然後交回：

**Bridget Maguire, Leeds Adult Social Care, Merrion House, 110 Merrion Centre,
Leeds LS2 8QB**

我現正照顧患有殘疾或醫療需要的人。

他/她的名字是：

.....
.....

出生日期.....

我希望接受照顧者評估。

我的名字是

地址.....

..... 郵
編.....
電話..... 出生日期.....
電郵地址.....
.....

對照顧者有用的聯絡資料

- 社會護理服務處 (Social Care) ☎ 0113 222 4401 (成人) 0113 222 4403 (兒童)
- 利茲照顧者協會☎ 0113 246 8338 – 提供支援及建議
www.carersleeds.org.uk
- 老年痴呆症☎ 0113 231 1727 www.alzheimers.org.uk
- 英國照顧者協會 (Carers UK) – 提供建議 www.carersonline.org.uk
全國求助熱線☎ 0808 808 7777
- 國民保健服務直線 (NHS Direct) ☎ 0845 4647 – 給予醫療建議
- 緊急值班社會護理服務處 (辦公時間以下)
☎0113 240 9536

本系列另外還有兩份單張：

《為照顧者所提供服務的快速指南》

《安排小休》

這些單張備有特大字體、凸字、語音和以下語文版本：

孟加拉文、中文 (繁體字)、旁遮普文及烏爾都文。

另外還有一本關於為利茲的照顧者提供的服務的目錄冊子：《照顧者的選擇》

如欲索取上述刊物，請致電

☎ 0113 227 8629

2009 年 10 月由利茲市議會出版